

中心：_____

姓名：_____

1130129 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

乞丐笑著看了他半晌，突然說：「那麼，這樣好了。我講兩個笑話給你聽，你聽完之後，拿其中一個笑話講給別的路人聽，再跟對方要一塊錢拿來還我。這樣好不好？」男孩笑了起來，和乞丐勾了勾手。於是乞丐就講了兩個笑話給男孩聽。第一個很好笑，笑得男孩連聲咳嗽；第二個十分隱諱，男孩聽不懂。乞丐對他說：「聽不懂沒關係，大人聽得懂。這樣你可以賺到一個銅板，我也等於沒有說兩個笑話，不破壞規矩。」

乞丐 beggar 路人 passerby 勾勾手 make a pinky promise

隱晦 obscure 銅板 copper coin 等於 equivalent

中心：_____

姓名：_____

1130129 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

The beggar looked at him for a while, and he suddenly said, “Then, this way, I will tell you two jokes. After hearing them, you tell one of them to another passerby, and ask him for one dollar and return it to me. Okay?” The boy laughed and made a pinky promise to the beggar. So the beggar told two jokes to the boy. The first one was funny, and the boy laughed and coughed continuously; the second one was very obscure, and the boy couldn’t understand. The beggar said to him, “It doesn’t matter if you don’t understand; adults can understand it. In this way, you can earn a copper coin. Besides, it means that I don’t tell you two jokes, so I don’t break the rules.”